

<<呼啸山庄>>

图书基本信息

书名：<<呼啸山庄>>

13位ISBN编号：9787532739622

10位ISBN编号：7532739627

出版时间：2006-8

出版时间：上海译文出版社

作者：艾米莉·勃朗特

页数：366

字数：353000

译者：方平

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<呼啸山庄>>

前言

1847年，勃朗特姐妹。

夏洛蒂（1816—1855）和艾米莉（1818 - 1848）化名出版了两部不同寻常的小说《简·爱》和《呼啸山庄》，当时谁也没有想到这是出于两个没有见过多大世面的青年妇女的手笔（她们采用两个男性化的名字：Currer Bell, Ellis Bell做笔名）。

亲姐妹的两部杰作问世之后，命运大不相同，《简·爱》立即受到热情的欢呼。

使作者一夜之间成了名。

可是《呼啸山庄》一开始就遭到评论界猛烈谴责，其中有一些说得非常刻薄：“是哪一个人写出这样一部作品来，他怎么写了十来章居然没有自杀？”

（1848）有人又这样嘲弄：这部“恐怖的、可怕的、令人作呕的小说，应该改名为《枯萎山庄》（Withering Heights）才对。

（1848）（1）将近半个世纪。

《呼啸山庄》一直不为世人所理解，除了个别有见地的评家外，都认为这部小说的作者比她的姐姐差远了。

就连她的姐姐对于艾米莉的非凡天才也不能说已有充分的理解，1850年，她妹妹去世之后的第二年，她为《呼啸山庄》第二版写序，为妹妹辩护，可是语气之中带着歉意：这是一部粗糙的不太成熟的作品，要是天假以年，作者是能写出更好更成熟的作品来的。

<<呼啸山庄>>

内容概要

弃儿希克厉被“呼啸山庄”的主人欧肖收养，欧肖的女儿卡瑟琳与他从小友爱，产生了炽烈的爱情。而庄主的儿子亨德莱却仇恨他，老欧肖死后，把他降为奴仆，百般凌辱。卡瑟琳为了得到“画眉田庄”主人林敦的财产资助希克厉而嫁给了林敦。希克厉得知后愤然出走。几年后，希克厉致富归来，使亨德莱倾家荡产，并诱骗林敦之妹与他成婚，恣意虐待。卡瑟琳终因不能同希克厉结合而凄然病逝。

<<呼啸山庄>>

作者简介

艾米莉·勃朗特(1818—1848)，英国文坛著名的勃朗特三姐妹中的二姐。
《呼啸山庄》是她毕生惟一力作，是一部震撼人心的“奇特的小说”。

<<呼啸山庄>>

书籍目录

第一章第二章第三章第四章第五章第六章第七章第八章第九章第十章第十一章第十二章第十三章第十四章第十五章第十六章第十七章第十八章第十九章第二十章第二十一章第二十二章第二十三章第二十四章第二十五章第二十六章第二十七章第二十八章第二十九章第三十章第三十一章第三十二章第三十三章第三十四章

<<呼啸山庄>>

章节摘录

第一章 一八 一年—— 我刚从我的业主那儿作客回来。

这位孤零零的邻居，今后我和他可有一番交道好打啦。

这还算不得一个美丽的山乡吗！

我不信在整个英国境内我还能挑中一个地方，像这儿那样完全跟熙熙攘攘的社会隔绝开来。

好一个厌世者的天堂哪！

希克厉先生跟我俩，正好是相称的一对儿，平分这一片凄凉景色。

少见难得的汉子哪！

他哪儿想到我心里对他涌起的热乎乎的感情——当我骑马上前，看到他眉毛底下，那双乌黑的眼珠只是猜忌地往里缩，等到我给自己通姓报名时，他的手指更是打定了不跟人打交道的主意，越发往背心袋里插得紧。

“希克厉先生？”

“我问道。”

点一下头，就算回答你啦。

“我是洛克乌——你的新租户，先生。”

我一到此地之后，就赶紧抽工夫来拜访您，为的是想表达我的心意：我这样再三告求，一定要把画眉田庄租下来，不至于叫你有什么不方便吧。

昨天我听说你打算——“画眉田庄是我的产业，先生，”他慌忙打断了我的话，说道。

“只要我办得到，我决不容许别人来不方便我。”

进来！

“这一声进来！”

“是咬牙切齿、带着‘去你妈的！’”

“这一种口气说出来的。”

就是他所挨着的那个栅栏，也并没对他这句话作出什么响应和动静。

我只怕正是这种光景叫我决定接受这个邀请。

这样一个人物引起了我的兴趣，——看来他比我都格外矜持得厉害呢。

等到他看见我的马儿的胸膛快撞到了栅栏，倒也伸出手去打开链子，很不乐意地把我领上铺道。

我们一走进院子，他就喊道：“约瑟夫，来把洛克乌先生的马儿拉去，再拿些酒来！”

“这一家的大小仆役只怕尽在于此了吧，”我听了这双管齐下的命令，暗中想道。

“难怪石板缝里长了青草，树篱只有靠牛羊来‘修剪’了。”

“约瑟夫是一个上了年纪的人——不，是个老头儿了，也许已经很老了吧，虽然还是很健壮结实。”

他从我手里接过马儿的时候，自个儿在喉咙里恨声怨气地咕噜着：“老天爷照应吧！”

“说着，还那么气鼓鼓地盯了我一眼，叫我好心地猜想：他该是需要老天爷来帮助他消化消化他肚子里那一顿中饭吧，这声虔敬的呼吁跟我这个不速之客因此是没有多大关系的。”

“呼啸山庄”就是希克厉先生的住宅名称。

“呼啸”在当地是个有特殊意义的词儿，形容在大自然逞威的日子里，这座山庄所承受的风啸雨吼。

可不是，住在这儿，一年到头，清新凉爽的气流该是不愁的吧。

只消看一看宅子尽头的那几株萎靡不振、倾斜得厉害的枞树，那一排瘦削的都向一边倒的荆棘（它们好像伸出手来，乞求阳光的布施），也许你就能捉摸出从山边沿刮来的那股北风的猛劲儿了。

多亏当初造屋的时候，建筑师有先见之明，把它盖得特别结实——狭窄的窗子深深嵌在墙壁内，两边墙角用凸出的大石块保护着。

<<呼啸山庄>>

在跨进门槛之前，我停步瞻仰一下布满在住宅正面、尤其在大门周围的那许多古里古怪的石刻。在大门上首，那密密麻麻、剥落碎裂了的三不像怪兽和不害臊的小孩子们中间，我辨认出了“一五”这一个年份，和“哈里顿·欧肖”这一个姓名。我本打算发表几句感想，还想向这位板着脸儿的业主请教一下住宅的简史，可是看他站在门口的那种架式，却分明要我马上进去，要不，就干脆回头走；我可不打算还没登堂入室，先就把主人给惹恼了，叫他越发不耐烦起来。

一跨步，就把我们带进了起居室，根本不必经过什么外间或是穿堂。这里的人多半把这间屋子称做“正屋”，它通常连厨房带客堂都包括在内。不过我相信在呼啸山庄，那厨房必定是被挤到另一个区域去了——至少，我听出来尽里边有说话的声音，有瓶罐相碰的声音；而在大壁炉四周，我看不出有什么烤炙、炖炖，或是烘烤的迹象，也看不见墙上有什么铜锅和锡滤器在闪闪生光。

光彩、热量，倒是从屋子的另一边反射过来，十分热闹；原来那儿有一口橡木大碗橱，陈列着一排又一排无其数的白磁盆子，中间还杂放着银壶、银杯，一直堆叠到屋顶。

这13橱从来不曾欠敞开过，它全部的结构（只除了一个搁着麦饼和牛腿、羊肉、火腿的木架子把它遮蔽了一部分外）总是让人一览无遗。

在壁炉上面，是几支蹩脚的旧枪和一对马枪，还有三个油漆鲜艳的茶叶罐，一齐溜放在壁架上，算是装饰品。

地板是光滑的白石铺砌的，椅子涂了绿漆，是那种简陋的高背椅，有一两只笨重的黑椅子躲在阴暗里。

在碗橱底下的圆拱里，躺着一只巨大的酱色的母猎狗，一窝尖叫的狗崽子围绕在它身边，此外，还有别的狗另找别的地方做安身之处。

像这样的屋子和陈设原是一点也没有特别的地方——假使主人是一个普通的北方庄稼汉，长着一张倔强的脸儿、一双粗壮的腿（如果穿着短裤和绑腿，那双腿才出色呢）。

只要你拣的是正好吃过了饭的那一段时间，那么在这山区周围五六英里内，随处都可以看到这样一类人物，坐好在交椅里，一大杯浮着泡沫的麦酒放在他面前的圆桌上。

可是希克厉先生跟他的居处和生活方式，形成了一个奇怪的对比。

从模样来说，他是一个皮肤黝黑的吉卜赛人，从服装、举止来说，又像一位绅士——那是说，就像乡间那许多地主那样的绅士，也许很可以说是衣冠不整，但并不见得就叫人看不入眼，因为他的身材挺直、很有样儿。

他那张脸是够阴沉的，难免有人会猜想，他多少带点儿教养不够的傲慢。

我懂得他，跟他有一种感情上的共鸣，认为完全不是这回事。

我凭着本能，知道他这种矜持，是出于厌恶别人的卖弄感情，厌恶人们彼此之间表示的那种亲热劲儿。

他爱，他恨，全都搁在他的心里。

而且认为假使再要让人家爱他、恨他，那就分明是一件很不体面的事儿。

不，我扯得太远啦——我是一味拿自己的性格往他身上堆。

可能希克厉先生就有他自个儿完全不同的理由，才碰到有谁也许想跟他交个朋友时，尽把手指儿往里缩；而这跟我要那么做的理由可全不相干。

我倒是希望我这种脾气好算得罕见少有啦。

我那亲爱的母亲老是说，我永远也别想有一个温暖的家庭了；果然，就是在去年夏天，我证实了我根本不配有。

那时候我正在海滨享受着一整个月的好天气，谁想碰上了一个最迷人的姑娘——在我的眼里，真正是一位天仙——在她没有理会我之前，我始终是这样看待她的。

我从没有把自个儿的爱情说出口，可是如果眉目也能传情，那么一个白痴也能看出，我已经沉溺在爱河里，没了顶了。

最后，她懂得了我的情意，回报了我一个秋波——啊，也不提多甜蜜，你尽管自个儿去想象吧！

<<呼啸山庄>>

可是我怎么办呢？

说来丢脸，我就像一只蜗牛似的，冷冰冰地缩回去了，对方每向我瞅一眼，我就变得越冷淡、越往里缩得紧。

可怜这个天真的姑娘，到最后怀疑起自己的感觉来，以为自己闹了个大笑话，窘得什么似的，硬是要她的妈妈依着她，一溜了事。

就因为的这种怪脾气，我得了冷酷无情的名声。

多么冤枉，只有我自己心里明白。

我在壁炉边的一把椅子上坐了下来，我的主人走向对面的那一把。

大家一时没有话说，我就伸手想去抚摸那条母狗。

那条母狗已经离开了它那一窝小宝贝，狼一般地偷偷来到我的小腿后面，噉起嘴唇，白牙齿上淌着口水，只想咬人一口。

我抚摸了它一下，惹起它从喉头发出一长串的噪声。

“你还是别理这条狗的好，”希克厉先生趁着狗叫，也一起咆哮道。

同时他又把脚一顿，把底下那一片更凶猛的闹声煞住了。

“它还没有给宠坏——我又不是养的猫儿。”

于是他大步跨到边门，又嚷道：“约瑟夫！”

约瑟夫在地下室深处，咕噜了几句什么话，可是并没有爬上来的动静。

于是主人就自己钻下去找他，丢下我跟那条母夜叉似的母狗面对面地厮守着。

它，加上两只恶狗（蓬毛的守羊狗）一起眼睁睁地监视着我的一举一动。

我并不急于想跟它们的牙齿打交道，只得安分地坐在那儿。

可是真倒霉，我还道暗中的嘲弄它们是不懂得的，竟向这三个畜生挤眼弄眉。

做起鬼脸来。

不料有一个脸相竟惹恼了狗太太，它顿时暴跳起来，直扑我的膝盖，我把它摔了回去，慌忙把一张桌子拉过来挡在中间。

这一下，可激起全体狗仔的公愤了。

六七个大大小小、老老少少的四脚魔鬼一窝蜂地从隐蔽的洞窟里直冲出来，向共同的目标集中。

我感觉到我的脚后跟和上衣的边缘成了突出的进攻对象；我一边挥动一根拨火棒，使劲击退那几个大喽啰，一边迫于情势，不得不大声告急，叫这家人快来收拾局面。

气人的是希克厉先生和他那个仆人，还是不慌不忙地爬着地下室的梯阶。

尽管壁炉那边又是嚎，又是咬，闹得天翻地覆，可是我并不觉得这两位步子就比平常加紧了一丁点儿。

多：亏得这时候从厨房里赶来了一个人——一个健壮的女人，两颊火红、袍子束起、光着两臂，挥舞着一只煎锅，冲到了我们中间来。

她就凭这个做武器，再加上使用她的舌头，立了奇功：一霎时，那场惊天动地的暴风雨给镇压下去了。

。

<<呼啸山庄>>

编辑推荐

同名英文原版书火热销售中：Wuthering Heights

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>